

Der Vorsorgeausgleich in der Schweiz

La compensation de la prévoyance (équation) en Suisse

Informationsblatt zur Aufteilung der schweizerischen Pensionskassenguthaben.

Notice d'information relative au "Partage de la prévoyance professionnelle" en Suisse.

In a Nutshell

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf, bevor Sie die güter- und unterhaltsrechtlichen Forderungen Ihres/r Klienten/in schon nur im Hinblick auf Verhandlungen bzw. Ihres weiteren Vorgehens festlegen. Durch eine fachgerechte Analyse der Situation unter Einbezug des schweizerischen Vorsorgeausgleichs gelingt es oft, der Klientenschaft in erheblichem Umfang Steuern zu vermeiden. Dies kann eine einvernehmliche Lösung unter den Ehegatten versachlichen und begünstigen. Das Schweizerische Pensionskassen-System ist fundamental anders als die betrieblichen Vorsorgesysteme in Frankreich und Deutschland. "Vorsorgeausgleich" ist kein Schreibversehen von "Versorgungsausgleich".

In a Nutshell

Contactez-nous avant de déterminer les prétentions de votre client en matière de droit matrimonial et de droit alimentaire, uniquement en vue de négociations ou de la poursuite de votre action. Grâce à une analyse professionnelle de la situation, y compris de la compensation du plan de pension suisse, il est souvent possible d'éviter les impôts pour le client dans une large mesure. Cela peut rendre une solution à l'amiable entre les conjoints plus objective et bénéfique. Le système suisse des fonds de pension est fondamentalement différent des systèmes de pension d'entreprise en France et en Allemagne.

Das während der Ehe angesparte schweizerische Pensionskassenguthaben wird im Fall einer Scheidung grundsätzlich hälftig geteilt. Eine Abweichung von diesem Halbteilungsgrundsatz ist möglich, wenn eine angemessene Alters- und Invalidenvorsorge gewährleistet bleibt. Lassen sich die Ehegatten im Ausland (z.B. Deutschland oder Frankreich) scheiden, muss nach der rechtskräftigen Scheidung *zwingend* ein Ergänzungsverfahren zur Teilung des Pensionskassenguthabens *vor dem ausschliesslich dafür zuständigen Gericht in der Schweiz* erfolgen.

En cas de divorce, l'avoir accumulé, pendant la durée du mariage, auprès d'une caisse de pension suisse est, en principe, partagé. Si les époux divorcent à l'étranger (par ex. en Allemagne ou en France), une procédure complémentaire de partage des avoirs en caisse de pension doit obligatoirement être menée, après l'entrée en force jugée définitive de la décision prononçant le divorce, devant les tribunaux suisses, dont la compétence est exclusive.

Hinweis zum Splitting des AHV-Guthabens

Im Gegensatz zum Pensionskassenguthaben wird das schweizerische AHV-Guthaben in grenzüberschreitenden Scheidungsfällen nur unter bestimmten Voraussetzungen geteilt (sog. "AHV-Splitting"). Lassen Sie dies ebenfalls *vor Einreichen der Scheidungsklage* abklären.

Remarque concernant le partage du avoir AVS

Contrairement aux avoirs des caisses de pension, les avoirs de l'AVS suisse ne sont fractionnés dans les cas de divorce transfrontalier que sous certaines conditions (le "partage AVS"). Vous devez également faire clarifier ce point avant de déposer la demande de divorce.

1. Was ist im ausländischen Scheidungsverfahren in Bezug auf den Vorsorgeausgleich in der Schweiz zu beachten? Es gibt zwei Konstellationen:

Quels sont les points à respecter en cas de divorce à l'étranger en matière de compensation de la prévoyance professionnelle en Suisse? Il y a deux hypothèses :

1.1 Konstellation 1: Bei Einigkeit über die Aufteilung des Pensionskassenguthabens ("Vorsorgeausgleich") *Hypothèse 1: En cas d'accord concernant le partage des avoirs acquis auprès de la Caisse de pension ("partage de la prévoyance professionnelle")*

Bringen Sie das Vorhandensein des schweizerischen Pensionskassenguthabens rechtlich und prozessual genügend im Verfahren vor dem Scheidungsgericht in

Intégrer l'existence des avoirs de la caisse de pension suisse dans la procédure devant le tribunal du divorce en Alle-

Claimer&Disclaimer: Das vorliegende Dokument richtet sich ausschliesslich an in der EU zugelassene Rechtsanwälte und Rechtsanwältinnen. Es ersetzt keine Beratung durch einen in der Schweiz zugelassenen Anwalt.

Le présent document s'adresse exclusivement aux avocat/e(s) agréés par l'UE. Il ne saurait remplacer une consultation par un/e avocat/e agréés dans la Suisse entière.

Eingetragen im Anwaltsregister. In der ganzen Schweiz zugelassene RechtsanwältInnen Inscrit au registre des avocats. Avocats agréés dans la Suisse entière.

VORSORGEAUSGLEICH_Informationsblatt Anwaelte.docx[Akq\Vorsorgeausgleich]

vorsorgeausgleich@amatin.ch

equation@amatin.ch

13. Juli 2021 / Seite/page 1 von 4

Deutschland resp. Frankreich ein. Stellen Sie sicher, dass das Scheidungsurteil – wenn immer möglich – die Nichtberücksichtigung des schweizerischen Pensionskassenguthabens im Urteil festhält und die entsprechenden Ansprüche vorbehalten werden.

Halten Sie in einer allfälligen Scheidungsvereinbarung fest, dass sich die Ehegatten darüber einig sind, die Aufteilung des Pensionskassenguthabens gemäss Art.122ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuchs (ZGB) durchzuführen und die Durchführung dem dafür ausschliesslich zuständigen schweizerischen Gericht zu überlassen.

Formulierungsvorschlag für Scheidungsvereinbarung:
«Die Ehegatten vereinbaren die [gegenseitige] Aufteilung [und Verrechnung] der während der Ehe erworbenen schweizerischen Vorsorgeansprüche gemäss Art.122ff Schweizerisches Zivilgesetzbuch und nehmen zur Kenntnis, die Durchführung des "Vorsorgeausgleichs" dem dafür ausschliesslich zuständigen schweizerischen Gericht überlassen zu müssen.»

1.2 Konstellation 2: Bei fehlender Einigung über die Aufteilung des Pensionskassenguthabens ("Vorsorgeausgleich")

Hypothese 2: En cas de désaccord sur le partage des avoirs de prévoyance professionnelle acquis ("partage de la prévoyance professionnelle", "équation")

Sie haben zwei Möglichkeiten, um im Interesse Ihrer Klientschaft vorzugehen:

1. Möglichkeit: Sie bringen das Vorhandensein der schweizerischen Pensionskassenguthaben im Verfahren vor dem deutschen oder französischen Scheidungsgericht in prozessual genügender Form ein.

2. Möglichkeit: Sie vermeiden es, das Vorhandensein der schweizerischen Pensionskassenguthaben vor dem deutschen oder französischen Scheidungsgericht schon nur zu erwähnen.

Verhindern Sie, sofern es im Interesse Ihrer Klientschaft ist, die Abgeltung der Pensionskassenguthaben gegenüber einer schweizerischen Pensionskasse im Rahmen des Güter- und/oder Unterhaltsrechts (z.B. die prestation compensatoire) vor dem Scheidungsgericht in Deutschland resp. Frankreich.

1.3 Was gibt es für Möglichkeiten, damit mein/e Klient/in #1 gar nichts, #2 weniger als die Hälfte oder #3 - z.B. aus steuerlich-strategischen Überlegungen - bewusst mehr als die Hälfte des Pensionskassenguthabens dem anderen Ehegatten überlassen muss?

Quelle sont les possibilités, pour que mon/ma client/e #1 n'ait pas à verser, #2 reçoivent moins que la moitié ou #3 - reçoivent plus que la moitié des avoirs accumulés en caisse de pension de son conjoint (pour des motifs d'évasion fiscale par exemple), suite à un divorce?

Ihr/e Klient/in hat nach rechtskräftiger Scheidung in Deutschland resp. Frankreich *grundsätzlich* Anspruch auf

magne ou en France d'une manière juridiquement et procéduralement suffisante. Veuillez à ce que le jugement de divorce inclue - si possible - l'exclusion des avoirs de la caisse de pension suisse dans le jugement et que les créances correspondantes soient réservées.

Consignez dans une convention de divorce éventuelle, que les époux se sont entendus sur le partage des avoirs accumulés en caisse de pension, conformément aux Art.122 et suiv. du Code Civil suisse ("CC") et qu'ils confient les modalités d'exécution de leur accord au tribunal suisse compétent.

Proposition de formulation pour une convention de divorce:
"Les époux conviennent du partage[mutuel][et de la compensation] des avoirs de prévoyance professionnelle suisses acquis pendant la durée du mariage conformément à l'art. 122 ss du Code civil suisse, et prennent acte du fait que la mise en oeuvre de cette "compensation de la prévoyance professionnelle" doit être laissée à la compétence exclusive du tribunal suisse compétent"

Vous avez deux possibilités pour procéder dans l'intérêt de votre client :

1ère option : Vous pouvez faire valoir l'existence d'avoirs de la caisse de pension suisse dans le cadre d'une procédure devant le tribunal de divorce allemand ou français sous une forme suffisante au regard de la procédure.

2ème possibilité : Vous évitez de mentionner simplement l'existence de fonds de pension suisses devant le tribunal de divorce allemand ou français.

Si c'est dans l'intérêt de votre client, empêchez la compensation d'avoirs accumulés en caisse de pension devant le tribunal allemand ou français dans le cadre de la liquidation du régime matrimonial et/ou du droit des obligations alimentaires (par ex. "prestation compensatoire").

Après un divorce exécutoire en Allemagne ou en France, votre client a généralement droit à la moitié des avoirs de la caisse de pension suisse accumulés pendant le mariage.

die Hälfte des während der Ehe angesparten schweizerischen Pensionskassenguthabens.

Von diesem Grundsatz der (hälftigen) Aufteilung kann abgewichen werden, wenn eine angemessene Alters- und Invalidenvorsorge gewährleistet bleibt. Durch das Abweichen vom Halbteilungsgrundsatz bzw. in der Art und Weise des Ausgleichs lassen sich wesentliche Steuereinsparungen erzielen, was zum Vorteil beider Parteien genutzt werden kann. Dies ist mit uns vor Aufnahme vorprozessualer Verhandlungen und vor Einleitung des Scheidungsverfahrens in Deutschland resp. Frankreich zu besprechen, auch um eine für beide Rechtsordnungen kohärente Strategie zu entwickeln.

2. Das Ergänzungsverfahren zwecks Durchführung des "Vorsorgeausgleichs" in der Schweiz und unsere Dienstleistungen

Procédure en vue de la mise en oeuvre du "partage de la prévoyance professionnelle" en Suisse et notre offre de prestations

Damit das Schweizer Pensionskassenguthaben nach der rechtskräftigen Scheidung in Deutschland resp. Frankreich aufgeteilt wird, muss zwingend ein Ergänzungsverfahren vor dem zuständigen Schweizer Gericht eingeleitet werden. Die Anordnung der Teilung des schweizerischen Pensionskassenguthabens durch das ausländische Scheidungsgericht wird vom zuständigen Schweizer Gericht nicht anerkannt. Entsprechend wird die zuständige Pensionskasse ohne Urteil des zuständigen Schweizer Gerichts weder eine Teilung des Pensionskassenguthabens noch eine Auszahlung der ordentlichen Rente vornehmen.

Ordnet das ausländische Scheidungsgericht nicht einen eigentlichen Ausgleich über das schweizerische Vorsorgeguthaben an, schafft aber auf einem anderen Weg einen Ausgleich, z.B. im Rahmen eines höheren güter- bzw. unterhaltsrechtlichen Anspruchs (kann v.a. bei in Frankreich ergangenen Urteilen der Fall sein), kann das ausländische Scheidungsurteil gemäss überwiegender Lehre in der Schweiz anerkannt werden. Das zuständige Schweizer Gericht muss aber dennoch neu (d.h. noch einmal) im Rahmen des Ergänzungsverfahrens über den Vorsorgeausgleich entscheiden. Dabei hat das schweizerische Gericht einen Ermessensentscheid zu treffen. Es kann daher unter Berücksichtigung des ausländischen Urteils eine unterhältige Teilung des Vorsorgeguthabens (oder gar einen Ausschluss) anordnen.

Die vorliegenden Ausführungen gehen – gemäss der herrschenden Lehre – von der Anwendbarkeit des schweizerischen Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht aus. Die Frage, ob der Vorsorgeausgleich unter das Lugano-Übereinkommen fallen könnte, wurde bis anhin noch nicht gerichtlich geklärt. Die Anwendbarkeit des LugÜ hängt davon ab, ob der Vorsorgeausgleich unter den Ausschlusskatalog von Art.1 Abs.2 LugÜ fällt.

Il est possible de déroger à ce principe de (demi) division si une retraite et une invalidité adéquates restent garanties. En s'écartant du principe de la demi-division ou de la péréquation, il est possible de réaliser des économies d'impôt substantielles, qui peuvent être utilisées à l'avantage des deux parties. Il convient d'en discuter avec nous avant d'entamer des négociations précontentieuses et avant d'engager une procédure de divorce en Allemagne ou en France, également afin d'élaborer une stratégie cohérente pour les deux systèmes juridiques.

Pour que l'avoir en caisse de pension suisse puisse être partagé, après un jugement de divorce prononcé en France ou en Allemagne et entré en force jugée définitive, il est nécessaire d'engager une procédure complémentaire devant le tribunal suisse compétent.

La décision d'un tribunal étranger ordonnant le partage des avoirs en caisse de pension n'est pas reconnue par le tribunal suisse compétent. Sans décision du tribunal suisse compétent, la Caisse de retraite ne procédera ni au partage de l'avoir en caisse de pension, ni au versement de la rente ordinaire.

Si le tribunal de divorce étranger n'ordonne pas un règlement effectif de la fortune de prévoyance suisse, mais crée un règlement d'une autre manière, par exemple dans le cadre d'une créance supérieure en vertu du droit matrimonial ou du droit des aliments (cela peut être le cas pour les jugements rendus en France), le jugement de divorce étranger peut être reconnu en Suisse selon la doctrine en vigueur. Toutefois, le tribunal suisse compétent doit néanmoins se prononcer à nouveau (c'est-à-dire une nouvelle fois) sur l'égalisation des pensions dans le cadre de la procédure complémentaire. Le tribunal suisse doit prendre une décision discrétionnaire à cet égard. En tenant compte du jugement étranger, elle peut donc ordonner un partage à l'amiable des avoirs de pension (voire une exclusion).

Conformément à la doctrine en vigueur, les présentes déclarations sont fondées sur l'applicabilité de la loi fédérale suisse sur le droit international privé. Toutefois, la question de savoir si l'indemnisation du fonds de pension pourrait relever de la convention de Lugano n'a pas encore été clarifiée devant le tribunal. L'applicabilité de la Convention de Lugano dépend de la question de savoir si la péréquation des

pensions relève du catalogue d'exclusion de l'article 1, paragraphe 2, de la Convention de Lugano.

Gerne beraten wir Sie und Ihre Klientschaft umfassend zum Thema "Vorsorgeausgleich in der Schweiz", idealerweise vor Einleitung des Scheidungsverfahrens in Deutschland resp. Frankreich. Wir begleiten Sie bei der Durchführung des Ergänzungsverfahrens in der Schweiz.

Welche Informationen und Unterlagen wir zur Durchführung des zwingend notwendigen Ergänzungsverfahrens vor dem zuständigen Schweizer Zivilgericht zwecks Vorsorgeausgleich benötigen, können Sie dem separaten Fragebogen auf www.amatin.ch entnehmen.

Nous vous conseillons volontiers, ainsi que vos clients, sur le thème de la "péréquation des retraites en Suisse", de préférence avant d'engager une procédure de divorce en Allemagne ou en France. Nous vous accompagnerons pendant la procédure complémentaire en Suisse.

Les informations et documents nécessaires à l'ouverture et à la conduite de la procédure complémentaire obligatoire devant le tribunal civil suisse aux fins d'assurer la compensation de la prévoyance professionnelle se trouvent dans un questionnaire séparé sur www.amatin.ch (cliquez sur "eService" sur la page d'entrée).

3. Anwalts- und Gerichtskosten/ *Frais de l'avocat et frais de cour*

Die **Anwaltskosten** variieren erfahrungsgemäss zwischen CHF 1'500 und CHF 3'500, bei komplexeren Verfahren aber auch bis CHF 10'000// *Les frais de l'avocat se situent, selon notre expérience, entre CHF 1'500 et CHF 3'500, mais dans les procédures plus complexes, également jusqu'à CHF 10'000*

Kostenvorschuss // Provision **CHF 2'000** zu überweisen auf // *transférer à*

IBAN CH97 0483 5137 0169 3100 0, BIC CRESCHZZ80A [Bank: Credit Suisse (Schweiz) AG, 8070 Zürich]

zu Gunsten // *en faveur de*: **AMATIN AG, 4002 Basel**

Die **Gerichtskosten** betragen rund // *Les frais de justice s'élèvent à environ*

CHF 1'000 - CHF 2'000 (abhängig vom Gericht und vom Verfahren // *dépendant de la cour et de la procédure*).

Die Gerichtskosten sind von der gesuchstellenden Partei nach Eingang der Gerichtsverfügung zu bevorschussen. // *Les frais de justice doivent être avancés par la partie requérante après réception de l'ordonnance de la cour.*

Für weiterführende Beratung // *Pour de plus amples conseils*:

Contact: vorsorgeausgleich@amatin.ch equation@amatin.ch

+41 61 202 9191

(Verantwortlicher Partner // *partenaire responsable*: Martin Boos, Advokat/Rechtsanwalt/Avocat)